Arbeitsanweisung
Der folgende Text aus Petron sat. 1-2 ist zu interpretieren. Berücksichtigt werden müssen dabei die "Leitlinien" 2, 3 und 6. Die Übrigen "Leitlinien" sollen als Anregung zur vertieften Interpretation dienen.

I. Text:

(1) Num alici genere Furiarum declamatores inquietantur, qui cliamant: "Haec vulnera pro libertate publica excepit; hunc oculum pro vobis impendi: date mihi decem, qui me ducat ad liberos meos, nam succisi poplices membra non sustinent"?

5 Haec ipse tolerabilia esset, si ad eloquentiam iturus viam facerent. Nunc et rerum tumore et sententiarum vanissimo strepitu hoc tantum proficiunt, ut cum in forum venerint, putent se in alium orbem terrarum delatos. Et ideo ego adolescentulos existimo in scholis stuilitissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audient aut vident.

10 Sed piratas cum catenis in litore stantes, sed tyrannos edicta scribentes, quibus imperant filiis ut patrum suorum capita praecedant, sed responsa in pestilentiam data, ut virgines tres aut plures immolentur, sed mellitos verborum globulos et omnia dicta factaque quasi papavere et sessamo sparsa. Qui inter haec nutriuntur, non magis sapere possunt.

(2) quam bene olere, qui in cuina habitant. Face vestra liceat dixisse, primi omnium eloquentiam perdidistis. Levibus enim atque insanibus soris judibia quaedam excitando effecistis, ut corpus orationis enervaretur et cadaret. Nondum iuvenes declarationibus continebantur, cum Sophocles aut Euripides invenerunt verba quibus deberent loqui. Nondum umbraticus doctor inaenia deleverat, cum Pindarus novemque lyrici Homerici versibus canere timeverunt. Et ne postas ad testimonium citem, certe neque Platona neque Demosthenen ad hoc genus exercitationis accessisse video. Grandis et ut ita dicam pudica oratio non est maculosa nec turgida, sed naturali pulchritudine exsurgit. Nuper ventosa istaec et enormis loquacitas Athenas ex Asia coemigravit animosque iuvenum ad magna surgentes veluti pestilenli quodam sidere afflavit, semelque corrupta regula eloquentia statit et obmutuit. Ad summan, quis postea Thucydidis, quis Hyperidis ad famam processit?

Fortsetzung nächste Seite!
II. Übersetzung (C. Fischer, 1974)


Fortsetzung nächste Seite!
III. Textkritik

\[ L = \text{excerpta pleniora} \quad O = \text{excerpta volgaria} \]

11 et tyrannos \text{LO: sed tyrannos Buecheler 21/22 atque}

Euripides Heinsius 24 poetas quidem \text{LO: poetas solum}

Sambucus:poetas Buecheler 31/32 qui postea ad summam

Thucydides \text{LO: corr. Buecheler}